

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС

навчальної дисципліни з циклу професійної підготовки

ПЕРША ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)

підготовки **БАКАЛАВРА**
галузі знань **029 МІЖНАРОДНІ ВІДНОСИНИ**
спеціальності **291 МІЖНАРОДНІ ВІДНОСИНИ, СУСПІЛЬНІ КОМУНІКАЦІЇ**
ТА РЕГІОНАЛЬНІ СТУДІЇ
освітньо-професійної програми **МІЖНАРОДНІ ВІДНОСИНИ**

Силабус нормативної навчальної дисципліни «Перша іноземна мова (польська)» підготовки бакалавра, галузі знань **029 Міжнародні відносини**, спеціальності **291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії**; за освітньо-професійною програмою **Міжнародні відносини**

Розробник: Сухарєва С. В., д.філол.н., професор, завідувач-професор кафедри полоністики і перекладу

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:



доц. Вознюк Є.В.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу *протокол № 1 від 29 серпня 2022 р.*

Завідувач кафедри:



проф. Сухарєва С.В.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1

Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	<i>029 Міжнародні відносини; 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії; Міжнародні відносини; бакалавр</i>	Нормативна
Кількість годин/кредитів 780/26		Рік навчання 1, 2, 3
		Семестр 1, 2, 3, 4, 5, 6
		Лекції –
		Практичні – 700 1 семестр – 72 год., 2 семестр – 68 год., 3 семестр – 144 год., 4 семестр – 136 год., 5 семестр – 144 год., 6 семестр – 136 год.,
		Самостійна робота – 32 год.
ІНДЗ: немає		Консультації – 48 год.
		Форма контролю: 1, 3, 5 семестри – залік, 2, 4, 6 семестр – екзамен

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

Прізвище, ім'я, по батькові	Світлана Володимирівна Сухарева
Науковий ступінь:	доктор філологічних наук
Вчене звання:	професор
Посада:	завідувач-професор кафедри полоністики і перекладу
Контактна інформація:	+380977614053, Sukhareva.Svitlana@vnu.edu.ua
Дні занять:	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi
	Очні консультації: в дні проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронні скриньки, що їх зазначено в силабусі.

2. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Анотація курсу

Програму навчальної дисципліни «Перша іноземна мова (польська)» складено відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів спеціальності *291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії*, за освітньо-професійною програмою *Міжнародні відносини*.

Предметом вивчення нормативної навчальної дисципліни є усне та письмове мовлення, фонетичні й граматичні особливості сучасної польської мови, знання яких дає можливість сформувати лінгвістичну компетенцію студентів.

Постреквізити

Знання, навички й уміння, котрі отримує студент у ході засвоєння курсу «Перша іноземна мова (польська)», стануть необхідною основою для подальшого вивчення навчальної дисципліни «Переклад конференцій і публічних заходів», проходження перекладацької практики.

Мета і завдання навчальної дисципліни

Програма передбачає послідовність й наступність у вивченні матеріалу протягом трьох років навчання і має за мету формування навичок і вмінь практичного володіння польською мовою та націлена на формування у студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції. Лінгвістична компетенція включає знання системи мови і правила її функціонування в процесі комунікації; комунікативна компетенція передбачає здатність сприймати і відтворювати іноземне мовлення у відповідності з умовами мовленнєвої комунікації; лінгвокраїнознавча компетенція включає знання про основні особливості соціокультурного розвитку країни, мова якої вивчається, а також вміння здійснювати свою мовленнєву поведінку у відповідності з ними.

Результати навчання (компетентності)

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері міжнародних економічних відносин в цілому та міжнародного бізнесу зокрема, а також у процесі навчання, що передбачає застосування новітніх теорій та методів при здійсненні комплексних досліджень світогосподарських зв'язків, характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

- ЗК 3. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 4. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.
- ЗК 5. Здатність працювати в міжнародному контексті.
- ЗК 7: Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Спеціальні (фахові) компетентності:

- СК6. Здатність застосовувати засади дипломатичної та консульської служби, дипломатичного протоколу та етикету, уміння вести дипломатичне та ділове листування (українською та іноземними мовами).
- СК12. Здатність до здійснення комунікації та інформаційно-аналітичної діяльності у сфері міжнародних відносин (українською та іноземними мовами).

Програмні результати навчання:

РН10. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами на професійному рівні, необхідному для ведення професійної дискусії, підготовки аналітичних та дослідницьких документів.

РН12. Володіти навичками професійного усного та письмового перекладу з/на іноземні мови, зокрема, із фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої політики, міжнародних комунікацій, регіональних студій, дво- та багатосторонніх міжнародних проектів.

РН17. Мати навички самостійного визначення освітніх цілей та навчання, пошуку необхідних для їх досягнення освітніх ресурсів.

4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практич.	Сам. роб.	Конс.	Форма роботи і контролю / Бали
1 семестр						
Змістовий модуль 1. Вступний фонетичний курс. Jestem grzeczny.						
Тема 1. Alfabet. Samogłoski i spółgłoski.	8		6		2	P3 / IPC 5
Тема 2. Dwuznaki. Charakterystyka dźwięków. Pisownia polska.	3		2	1		ДС/ P3 / T/ IPC 4
Тема 3. Polska grzeczność: mówimy po polsku. Powitania, pożegnania, komunikacja w klasie.	4		4			ДС/ P3 / T/ 5
Тема 4. Akcent. Wymowa samogłosek i spółgłosek. Ćwiczenia ortoepiczne.	2		2			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 5. Liczebniki główne od 1 do 20. Dane osobowe. Ludzie wokół nas.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Разом за модулем 1	21		18	1	2	25
Змістовий модуль 2. Czasowniki IV, III, II, I koniugacji.						
Тема 6. Podział czasowników na koniugacje. Odmiana czasownika <i>być</i> Czasowniki III koniugacji.	6		4		2	P3 / IPC 5
Тема 7. Czasowniki IV koniugacji. Skąd jesteś?	5		4	1		ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 8. Czasowniki I koniugacji. Co robisz?	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 9. Czasowniki II koniugacji.	4		4			P3 / IPC 5
Тема 10. Trudna odmiana w czasie teraźniejszym.	2		2			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Разом за модулем 2	21		18	1	2	25
Змістовий модуль 3. Rzeczowniki i przymiotniki w języku polskim. Deklinacje.						
Тема 11. Mianownik l.p. Kto to jest? Jaki jesteś?	4		2		2	P3 / IPC 5
Тема 12. Biernik l.p. Małe zakupy.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 13. Narzędnik l.p. Moje życie zawodowe.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5

Тема 14. Mianownik l.m. Opis osoby. Jak myślisz?	4		4			P3 / IPC 5
Тема 15. Liczebniki główne od 21 do 100. Trochę matematyki. Ile masz lat?	5		4	1		ДС/ P3 / T/ IPC 5
Разом за модулем 3	21		18	1	2	25
Змістовий модуль 4. Posiłki. Jedzenie.						
Тема 16. Co lubisz jeść? Czasowniki <i>jeść, pić, woleć</i> .	5		4			P3 / IPC 5
Тема 17. Przysłówki odrzeczownikowe.	2		2			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 18. Wyrażanie preferencji. Kawiarnia. Restauracja.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 19. Owoce. Warzywa. Dopełniacz l.p. - negacja	4		4			P3 / IPC 5
Тема 20. Zaimki osobowe w narzędniku. Gotowanie: produkty i potrawy.	7		4	1	2	ДС/ P3 / T/ IPC 5
Разом за модулем 4	21		18	1	2	25
Всього 1 семестр годин / балів	84		72	4	8	100
2 семестр						
Змістовий модуль 5. Człowiek i otoczenie						
Тема 1. Moja rodzina. Zewnętrzny wygląd człowieka. Słownictwo.	4		4			P3 / IPC 3
Тема 2. Zaimki dzierżawcze (czyj, czyja, czyje). Wybitna osoba. Znany bohater.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 2
Тема 3. Drzewo genealogiczne. Znane rodziny.	8		4	2	2	P3 / IPC 5
Тема 4. Relacje z życia codziennego. Wprowadzenie do przysłówków częstotliwości.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 5	20		16	2	2	25
Змістовий модуль 6. Człowiek i czas.						
Тема 5. Umawianie się na spotkanie. Zapraszanie.	2		2			ДС/ P3 / T/ IPC 2
Тема 6. Wzór napisania zaproszenia.	3		2	1		P3 / IPC 3
Тема 7. Liczebniki porządkowe 1-24.	6		4		2	ДС/ P3 / T/ IPC 2
Тема 8. Godziny, dni tygodnia.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 3
Тема 9. Rutyna dnia.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 5

Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 6	19		16	1	2	25
Змістовий модуль 7. Spędzanie czasu wolnego.						
Тема 10. Czas przeszły. Czasowniki regularne.	4		4			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 3
Тема 11. Relacjonowanie (najpierw, potem, później, następnie).	6		4	2		РЗ / ІРС 2
Тема 12. Czasowniki na -eć. Odmiana.	4		4			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 3
Тема 13. Mój dzień (wolny, powszedni).	4		4			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 5
Тема 14. Kto tam był? Gra komunikacyjna	4		2		2	ДС/ РЗ / Т/ ІРС 2
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 7	22		18	2	2	25
Змістовий модуль 8. Z przewodnikiem po Krakowie.						
Тема 15. Quiz o Polsce.	2		2			РЗ / Т/ 1
Тема 16. Pytanie o drogę. Podróż stolicami świata.	4		4			РЗ / ІРС 3
Тема 17. Czasowniki ruchu (iść/chodzić, jechać/jeździć).	4		4			ДС/ РЗ / Т 2
Тема 18. Obiekty w mieście. Lokalizacja (poszukiwanie według mapy).	5		4	1		РЗ / Т/ ІРС 3
Тема 19. Środki transportu (lądowe, wodne, powietrzne).	2		2			РЗ / ІРС 5
Тема 20. Zaimki osobowe w bierniku	4		2		2	РЗ / Т/ ІРС 2
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 8	21		18	1	2	25
Всього 2 семестр годин / балів	82		68	6	8	100
3 семестр						
Змістовий модуль 9. Skomplikowane zakupy.						
Тема 1. Dopełniacz l.p. powtórzenie.	4		4			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 2
Тема 2. Zakupy w sklepie. Wyrażanie prośby.	6		6			РЗ / Т/ 5
Тема 3. Dopełniacz l.m. wprowadzenie.	4		4			РЗ / ІРС 3
Тема 4. Rekcja czasowników.	8		6		2	ДС/ РЗ / Т 3
Тема 5. Ilości i miary, opakowania.	5		4	1		РЗ / Т/ ІРС 2
Тема 6. Poczta. Gra komunikacyjna.	6		6			РЗ / ІРС 5
Тема 7. Zaimki osobowe w dopełniaczu.	6		6			Т/ ІРС 5

Разом за модулем 9	39		36	1	2	25	
Змістовий модуль 10. Co ma być, to będzie.							
Тема 8. Plany na przyszłość. Omawianie tematu.	6		6			P3 / T/ IPC 5	
Тема 9. Czas przyszły forma złożona (będę+ bezokolicznik).	5		4	1		P3 / IPC 2	
Тема 10. Pogoda, pory roku, miesiące. Krótki komunikat.	6		6			T/ IPC 5	
Тема 11. Czas przyszły forma złożona (będę+czas przeszły).	6		4		2	P3 / IPC 3	
Тема 12. Określenie czasu (jutro, za rok, w przyszłym...)	4		4			T/ IPC 3	
Тема 13. Wróżby Andrzejkowe. Polskie tradycje.	6		6			P3 / T/ IPC 2	
Тема 14. Czas przyszły forma prosta.	4		4			P3 / IPC 3	
Тема 15. Przysłówek a przymiotnik.	2		2			T/ IPC 2	
Разом за модулем 10	39		36	1	2	25	
Змістовий модуль 11. Relacje z ludźmi.							
Тема 16. Plotkowanie. Kto z kim i o czym?.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC 3	
Тема 17. Deklinacja zaimków osobowych.	7		4	1	2	P3 / T/ 2	
Тема 18. Wyrażanie uczuć i opinii pozytywnych.	6		6			P3 / IPC 2	
Тема 19. Rozmowa o samopoczuciu.	6		6			ДС/ P3 / T 3	
Тема 20. Wyrażanie uczuć i opinii negatywnych.	6		6			P3 / T/ IPC 5	
Тема 21. Używanie konstrukcji z czasownikami lubić, podobać się.	4		4			P3 / IPC 5	
Тема 22. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Przyjaźń.	6		6			T/ IPC 5	
Разом за модулем 11	39		36	1	2	25	
Змістовий модуль 12. Wszędzie dobrze, ale w domu najlepiej.							
Тема 23. Opis mieszkania. Pomieszczenia.	4		4			ДС/ P3 / T 3	
Тема 24. Miejscownik l.p.	3		2	1		P3 / T/ IPC 2	
Тема 25. Lokalizacja sprzętów i mebli.	2		2			ДС/ P3 / T/ IPC 2	
Тема 26. Miejscownik l.m.	2		2			P3 / T/ 2	
Тема 27. Przyimki: na, w, po, przy, o.	2		2			P3 / IPC 2	

Тема 28. Rekcja czasowników (marzyć o, myśleć o, pamiętać o ...)	4		4			ДС/ P3 / T 2
Тема 29. Moje mieszkanie. Mój pokój. Opis.	6		6			P3 / T/ IPC 2
Тема 30. Rezerwacja miejsca w hotelu, zamawianie taksówki. Gra komunikacyjna.	4		4			P3 / IPC 2
Тема 31. Powtórzenie miejscownika, narzędnika, dopełniacza.	2		2			ДС/ P3 / T 2
Тема 32. Przyimki statyczne.	2		2			P3 / T/ IPC 2
Тема 33. Wynajmę/szukam. Ogłoszenie.	4		4			ДС/ P3 / T 2
Тема 34. Miejscownik l.m. Opłaty za czynsz, prąd, wynajem i in. Spółdzielnia mieszkaniowa.	4		2		2	P3 / T/ IPC 2
Разом за модулем 12	39		36	1	2	25
Всього 3 семестр годин / балів	156		144	4	8	100
4 семестр						
Змістовий модуль 13. Kiedy to było?						
Тема 1. Obchodzić urodziny, imieniny.	6		6			ДС/ P3 / T/ IPC 3
Тема 2. Daty. Warianty form.	8		6	2		P3 / T/ 2
Тема 3. Aspekt w czasie przeszłym.	8		6		2	P3 / IPC 3
Тема 4. Losy człowieka. Biografia.	6		6			ДС/ P3 / T 2
Тема 5. Pary aspektowe.	6		6			P3 / T/ IPC 2
Тема 6. Życzenia świąteczne. Kondolencje. Kartki.	6		6			P3 / IPC 2
Тема 7. Polska tradycja. 100 lat – okazje.	6		6			T/ IPC 5
Тема 8. Biografie mojej rodziny. Ważne daty. Wywiad z dziadkami.	4		4			ДС/ P3 / T/ IPC5
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 13	50		46	2	2	34
Змістовий модуль 14. Dokąd pojedziemy na weekend?						
Тема 9. Co robisz w weekend? Telefonowanie.	8		8			P3 / IPC 5
Тема 10. Aspekt w czasie przyszłym.	8		8			ДС/ P3 / T 2
Тема 11. Podwójna negacja.	8		8			P3 / T/

Formy.						IPC 5
Тема 12. Czasowniki ruchu – odmiana. Przedrostki.	10		8		2	P3 / IPC 3
Тема 13. Wycieczka na Ukrainę. Gra komunikacyjna. Co zwiedzić?	10		8	2		T/ IPC 5
Тема 14. Możliwości czcionki polskiej w smartfonach. Co z komputerem?	6		6			ДС/ P3 / T/ IPC 2
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 14	50		46	2	2	32
Змістовий модуль 15. Za male, za duże, w sam raz!						
Тема 15. Zakupy, komplementy. Przymierzalnia.	8		8			P3 / IPC 5
Тема 16. Stopniowanie przymiotników. Formy.	10		8		2	ДС/ P3 / T 5
Тема 17. Ubrania: materiały i wzory.	8		8			P3 / T/ IPC 5
Тема 18. Konstrukcje mieć na sobie, nosić+biernik. Gra komunikacyjna.	8		8			P3 / IPC 2
Тема 19. Internetowy sklep odzieżowy. Jak kupować bezpiecznie?	8		6		2	T/ IPC 5
Тема 20. Usługi krawca, szewca. Reklamacja wzór.	8		6	2		ДС/ P3 / T/ IPC 2
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 15	50		44	2	4	34
Всього 4 семестр годин / балів	150		136	6	8	100
5 семестр						
Змістовий модуль 16. Jak cię widzą, tak cię piszą						
Тема 1. Wygląd zewnętrzny człowieka.	8		8			P3 / IPC 5
Тема 2. Stopniowanie przysłówków. Formy.	12		10		2	ДС/ P3 / T 5
Тема 3. U fryzjera. Wyrażanie aprobaty i dezaprobaty.	10		8	2		P3 / T/ IPC 5
Тема 4. Moja twarz. Opis. Gra komunikacyjna Kto to jest?	8		8			P3 / IPC 5
Тема 5. Części ciała. Atlas człowieka.	6		6			T/ IPC 7
Тема 6. Studio fitness. Uprawiamy sport. Nałogi.	8		8			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Разом за модулем 16	52		48	2	2	32
Змістовий модуль 17. Ani ręka, ani noga.						
Тема 7. Idiomy związane z	8		8			ДС/ P3 /

częściami ciała.						T/ IPC 5
Тема 8. Organy wewnętrzne. Systemy ciała.	10		8	2		P3 / T/ 5
Тема 9. Choroby, symptomy. Nazwy lekarzy specjalistów.	10		8		2	P3 / IPC 5
Тема 10. Wizyta u lekarza rodzinnego. Gra komunikacyjna.	8		8			ДС/ P3 / T 5
Тема 11. Choroby układu pokarmowego. Polecenia.	8		8			P3 / T/ IPC 5
Тема 12. U dentysty. Wizyta. Czasownik powinien.	4		4			P3 / IPC 5
Тема 13. Ubezpieczenie. Wyjazd za granicę.	4		4			T/ IPC 4
Разом за модулем 17	52		48	2	2	34
Змістовий модуль 18. Same problemy.						
Тема 14. Wypadek a przypadek. Komunikacja.	8		8			ДС/ P3 / T/ IPC 5
Тема 15. Kraksa samochodowa. Uwaga kierowco! Warsztat samochodowy.	8		6		2	P3 / T/ 5
Тема 16. Tryb warunkowy. Formy osobowe.	8		8			P3 / IPC 5
Тема 17. Serwis RTV/AGD, naprawy, gwarancja.	6		6			ДС/ P3 / T 5
Тема 18. Usterka. Naprawy, reperacje.	6		6			P3 / T/ IPC 5
Тема 19. Rekcja przyimka po.	8		6		2	P3 / IPC 4
Тема 20. Reklama. Czy można ufać? Typy tekstu reklamowego.	10		8	2		T/ IPC 5
Разом за модулем 18	54		48	2	4	34
Всього 5 семестр годин / балів	158		144	6	8	100
6 семестр						
Змістовий модуль 19. Formy męskoosobowe w języku polskim						
Тема 1. Budowanie definicji. Nazwy zawodów. Stan cywilny.	6		6			P3 / IPC 5
Тема 2. Mianownik l.m. rzeczowników niemęskoosobowych. Powtórzenie.	6		6			ДС/ P3 / T 3
Тема 3. Mianownik l.m. rzeczowników męskoosobowych.	8		8			P3 / T/ IPC 2
Тема 4. Mianownik l.m. przymiotników męskoosobowych.	10		10			P3 / IPC 3
Тема 5. Budowanie definicji.	6		4		2	T/ IPC 2

Nazwy narodowości. Stereotypy.						
Тема 6. Mistrzowie świata. Sport i sportowcy.	8		6	2		ДС/ РЗ / Т/ ІРС 5
Тема 7. Przymiotniki typu znajomy/ bezdomny/ chory	6		6			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 2
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 19	50		46	2	2	32
Змістовий модуль 20. Liczebnikowe, i nie tylko, kataklizmy						
Тема 8. Relacjonowanie. Kataklizmy	6		6			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 5
Тема 9. Liczebniki formy męskoosobowe.	8		8			РЗ / Т/ 3
Тема 10. Liczebniki dwaj/dwóch, trzech/trzech, czterej/czterech	8		8			РЗ / ІРС 4
Тема 11. Forma czasownika po dopełniaczu i mianowniku.	8		8			ДС/ РЗ / Т 3
Тема 12. Przyimki w dopełniaczu. Szyldy, nazwy ulic.	8		6		2	РЗ / Т/ ІРС 4
Тема 13. Organizacje (UNICEF, ONZ i in.)	10		8	2		РЗ / ІРС 5
Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 20	48		44	2	2	34
Змістовий модуль 21. Edukacja. Zatrudnienie.						
Тема 14. Mówienie na temat edukacji i wykształcenia. Systemy edukacji.	6		6			ДС/ РЗ / Т/ ІРС 3
Тема 15. Przegląd zintegrowanej platformy edukacyjnej. Wybrane dyscypliny.	10		8		2	РЗ / Т/ 2
Тема 16. Rzeczowniki odczasownikowe.	6		6			РЗ / ІРС 3
Тема 17. Sprzęt komputerowy. Internet. W biurze.	6		4		2	ДС/ РЗ / Т 2
Тема 18. Praca. Problemy zawodowe. Wyścig szczurów.	4		4			РЗ / Т/ ІРС 2
Тема 19. Typy przedsiębiorstw. Zatrudnienie.	6		6			РЗ / ІРС 2
Тема 20. List motywacyjny. CV a życiorys.	8		6	2		РЗ / Т/ ІРС 5
Тема 21. Rozmowa kwalifikacyjna. Pisanie maili.	6		6			РЗ / ІРС 5

Модульна контрольна робота						МКР 10
Разом за модулем 19	52		46	2	4	34
Всього 6 семестр годин / балів	150		136	6	8	100
Всього	780		700	32	48	

Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, РЗ/К – розв’язування задач / кейсів, ІНДЗ / ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Самостійна робота студента у I, II, III, IV, V, VI семестрах включає:

- підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного та граматичного матеріалу;
- систематизацію вивченого матеріалу для написання творчих робіт, модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, підсумкових тестів;
- аудіювання і виконання завдань до прослуханих текстів.
- виконання запропонованих завдань у межах відповідних змістових модулів
- здобувач вищої освіти виконує усі завдання з дотриманням принципів [академічної доброчесності](#).

Таблиця 4

№ з/п	Тема	Кількість годин
1.	Змістовий модуль 1. Вивчення фонетичних явищ. Вивчення напам'ять уривків із творів польської літератури.	1
2.	Змістовий модуль 2. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Виписати 10 речень з дієсловами. https://monitor-press.com/pl/	1
3.	Змістовий модуль 3. Перегляд відео. Вивчення числівників. https://www.youtube.com/watch?v=LwpgM0mVQq0 https://www.youtube.com/watch?v=u4LNLqNJWEo	1
4.	Змістовий модуль 4. Перегляд відео. Вивчення лексики до теми їжа. https://www.youtube.com/watch?v=xtcU_fZ2bYk https://www.youtube.com/watch?v=ct_4if6byN4 https://www.youtube.com/watch?v=38QNVaK7a-s	1
5.	Змістовий модуль 5. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Вибрати і проаналізувати статтю біографічного характеру. https://monitor-press.com/pl/	1
6.	Змістовий модуль 6. Написати запрошення на захід чи особисту подію. Зразок написання https://eszkola.pl/jezyk-polski/zaproszenie-8829.html	1
7.	Змістовий модуль 7. Перегляд відео. Вивчення лексики. Коротка інформація про день. https://www.youtube.com/watch?v=vXUC732ggKo https://www.youtube.com/watch?v=YRa0MSf_w0I	1

8.	Змістовий модуль 8. Перегляд матеріалів про польські міста. Коротка інформація про обране місто.	1
9.	Змістовий модуль 9. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Прочитати та виписати фразеологізми на тему покупки https://monitor-press.com/pl/ Ознайомитися з продовольчими інтернет-магазинами https://www.galeriabaltycka.pl	1
10.	Змістовий модуль 10. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Виписати по 10 речень з дієсловами майбутнього часу – проста/складена форма. https://monitor-press.com/pl/	1
11.	Змістовий модуль 11. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Виписати по 10 речень з особовими займенниками. https://monitor-press.com/pl/	2
12.	Змістовий модуль 12. Перегляд відео. Вивчення лексики. Коротка інформація про помешкання. https://www.youtube.com/watch?v=zoZLa-ZmvBc https://www.youtube.com/watch?v=-V1kYmHrsTo https://www.youtube.com/watch?v=z9UQVTxQkcQ	2
13.	Змістовий модуль 13. Перегляд відео. Вивчення лексики. Навчитися співати пісню. https://www.youtube.com/watch?v=QKaye8NS3hk Підписати листівку за зразком. https://www.rodzice.pl/jak-podpisac-kartke-z-zyczeniami/	2
14.	Змістовий модуль 14. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Прочитати та виписати лексику до теми «Подорожуємо Україною». Коротка інформація про цікаві місця. https://monitor-press.com/pl/	2
15.	Змістовий модуль 15. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Прочитати та виписати фразеологізми на тему одяг https://monitor-press.com/pl/ Ознайомитися з інтернет-магазинами одягу https://www.galeriabaltycka.pl	2
16.	Змістовий модуль 16. Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Прочитати та виписати фразеологізми на тему частини тіла https://monitor-press.com/pl/ Прочитати матеріали до обраної теми на платформі дистанційного навчання, вивчити нові слова https://zpe.gov.pl/ksztalcenie-ogolne/szkola-ponadpodstawowa/biologia	2
17.	Змістовий модуль 17. Зразки страхових документів на подорож за кордон. https://www.zus.pl/pracujacy/ubezpieczenie-zdrowotne-w-polsce Перегляд відео. Вивчення лексики. https://www.youtube.com/watch?v=p-1TrgPWgIs https://www.youtube.com/watch?v=52M3QlxD2c4	2
18.	Змістовий модуль 18. Перегляд відео. Вивчення лексики. Коротка інформація про переглянуті матеріали https://www.youtube.com/watch?v=kJEHYkdEx7U https://kolno.policja.gov.pl/po9/aktualnosci/74023,BEZPIECZENSTW	2

	O-NA-DRODZE-ZALEZY-OD-NAS-SAMYCH.html	
19.	Змістовий модуль 19. Перегляд відео. Вивчення лексики. Коротка інформація про переглянуті матеріали https://www.youtube.com/watch?v=AUGHYwEqcPM Опрацювання статей з газети «Волинський монітор». Прочитати та виписати фразеологізми на тему професій, назв національностей https://monitor-press.com/pl/	2
20.	Змістовий модуль 20. Опрацювати статтю. Виписати назви міжнародних організацій, до яких входить Польща. Вивчити назви і скорочення. https://sciaga.pl/tekst/23710-24-polska_w_organizacjach_miedzynarodowych Переглянути відео. Переказати про один з катаклізмів. https://www.youtube.com/watch?v=Lvy9m9YRQYw	2
21.	Змістовий модуль 21. Переглянути відео. Підготувати коротку інформацію про проблеми на роботі. https://www.youtube.com/watch?v=Waf9TG_m1Ck За зразком написати біографію чи резюме. https://interviewme.pl/blog/zyciorys-a-cv	2
Разом		32

6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Навчальний процес та контроль його результатів здійснюється згідно з [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Політика викладача щодо студента. Відвідування занять – обов’язковий компонент оцінювання. За об’єктивних причин (хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн-форматі за погодженням із викладачем.

Під час вивчення курсу «Перша іноземна мова (польська)», визнаються результати навчання, отримані в [неформальній освіті](#) (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо), які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають курсу «Теорія і практика перекладу» як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відбувається протягом першого місяця п’ятого семестру.

Організація курсу «Перша іноземна мова (польська)» дозволяє впровадження у навчальний процес елементів [дуальної освіти](#). Здобувач може поєднувати навчання в університеті з навчанням на робочому місці у закладі загальної середньої освіти, на мовних курсах, на приватних та державних підприємствах, що реалізують міжнародну діяльність, зокрема і з польською стороною, де набуває необхідні знання, компетентності з тем (модулів), передбачених силабусом курсу, які оцінюються представниками Підприємства (наставниками) та викладачем Університету. Зараховуються бали/кредити, які здобувач освіти отримав у процесі реалізації академічної мобільності, згідно з [Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Політика щодо академічної доброчесності. Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; надання достовірної інформації про

результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Відповідальність за порушення норм академічної доброчесності здійснюється згідно з [Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Пропущені практичні заняття відпрацьовуються в онлайн-форматі чи в письмовій формі. Перескладання модулів відбувається за наявності поважних причин. Студент допускається до перескладання іспиту чи заліку за умов скликання екзаменаційної комісії.

7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового семестрового контролю із даної дисципліни є залік і іспит. Курс «Перша іноземна мова (польська)» містить шість залікових кредитів. Залікові кредити у 1, 3, 5 семестрах оцінюються заліком, а у 2, 4, 6, іспитом. Складовими залікового кредиту є модулі, які відображають усі форми навчального навантаження студента. Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою і включає оцінювання роботи студентів під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання диктантів, перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань, за участь у дискусіях і обговореннях.

Залік виставляється за результатами поточної роботи за умови, якщо здобувач освіти виконав види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, які було визначено на пропущені теми. Максимальна кількість балів обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів), при цьому середній бал множимо на коефіцієнт 20 ($20 \times 5 = 100$). Комплексна оцінка знань здійснюється викладачем за 100-бальною шкалою. У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які студент набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти набрав менше ніж 60 балів він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання, анулюються. Максимальна кількість балів під час ліквідації академічної заборгованості з заліку – 100.

Максимальна кількість балів за поточний контроль – 40 балів, якщо форма підсумкового контролю – **екзамен**. Максимальна кількість балів обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів), при цьому середній бал множимо на коефіцієнт 8 ($8 \times 5 = 40$). Максимальна кількість балів за поточний контроль – 40, за підсумковий (написання модульних контрольних робіт) – 60. Комплексна оцінка знань здійснюється викладачем за 100-бальною шкалою.

- Оцінка «відмінно» відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з другої іноземної мови.

- Оцінка «добре» відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з другої іноземної мови.

- Оцінка «задовільно» відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з другої іноземної мови.

- Оцінка «незадовільно» відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (диктантів, перекладів, завдань, вправ) і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу з першої іноземної мови.

Передбачається, що студенти відвідують усі заняття. У випадку відсутності на занятті чи невиконання одного із видів обов'язкових робіт по темі студент отримує «0» балів за невиконаний вид роботи. Завдання, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. У разі поважної причини студент може перездати тему/модуль під час проведення консультацій. Викладач виставляє підсумкову оцінку без складання іспиту за результатами поточного і модульного контролю у випадку, якщо здобувач успішно виконав усі завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни й отримав при цьому не менше 75 балів. Така оцінка виставляється у день проведення **екзамену** за умови обов'язкової присутності студента. Студент обов'язково складає іспит у разі, якщо набрав менше 75 балів впродовж семестру, або якщо хоче покращити свій результат. Підсумкова семестрова оцінка у випадку складання іспиту визначається як сума поточної семестрової та екзаменаційної оцінок у балах без врахування модульних контрольних робіт. Білети затверджуються на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу посеместрово.

При виставленні підсумкового балу обов'язково враховується присутність та активність студента на заняттях. Терміни підсумкового контролю, ліквідації академічної заборгованості визначені розкладом заліково-екзаменаційної сесії. Повторне складання заліків, екзаменів у разі отримання незадовільної оцінки, допускається не більше двох разів із кожного освітнього компонента: один раз викладачеві, другий – комісії, яка створюється деканом факультету.

8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Таблиця 5

**Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів,
де формою контролю є залік**

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Таблиця 6

**Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів,
де формою контролю є іспит**

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	необхідне перескладання

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література:

1. Сухарєва С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych Вид 2. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 440 с.
2. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A1 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.
3. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A2 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.

Додаткова література:

1. Сухарєва С. Культурологічні елементи курсу польської мови як іноземної: труднощі перекладу. Мовні універсалії у міжкультурній комунікації: Матеріали XII Міжнародного науково-практичного семінару / ВНУ імені Лесі Українки, Луцьк, 18 березня 2022 р. Луцьк, 2022. 248 с. С. 200–203.
2. Сухарєва С. Подорож довкола світу. Вивчаємо польську мову: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011.
3. Сухарєва С. Криштоф Н. Специфіка розвитку польської та української суспільної лексики в 2014-2022 рр. в контексті конкурсу «Слово Року». Polsko-ukraińskie spotkania językowe: [monografia zbiorowa]. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2022. С. 65–76.
4. Сухарєва С., Яручик О. Імперативи воєнного періоду творчості Зофії Коссак Щуцької: до методики викладання польської мови у навчальних закладах // The 5th International scientific and practical conference «Modern science: problems and innovations» (July 26–28, 2020) SSPG Publish, Stockholm, Sweden. 2020. 433 p. Pp. 373–380.
5. Kowalewska M., Kowalewski J. Co nas łączy... Kraków, 2014. 62 s.
6. Kowalewski J. Na pograniczach kultur. Lwów, 2015. 82 s.
7. Lipińska E. Kiedyś wrócisz tu. Cz I. Kraków : Universitas, 2019. 282 s.
8. Kołak K., Malinowska M., Rabczuk A., Zackiewicz D. Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz ty! Lwów, 2015. 151 s.
9. Kozak K. Ćwiczenia z gramatyki funkcjonalnej języka polskiego dla cudzoziemców. Kraków : Uniwersytet Jagielloński, 1994. 249 s.
10. Mędak S. Język polski dla obcokrajowców. Polski od poziomu B1 wzwyż. Kraków : Petrus, 2015. 346 s.
11. Mędak S. Język polski dla obcokrajowców. Czasowniki ruchu. Kraków : Petrus, 2017. 315 s.
12. Pyzik J. Iść czy jechać. Kraków : Universitas, 2011. 232 s.
13. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion. Kraków : Universitas, 2013. 464 s.
14. Sukhareva S., Kozak A., Lavrynovych L., Iaruchyuk V., Iaruchyuk O. Modern digital technologies in teaching philological disciplines [Сучасні цифрові технології у вивченні філологічних дисциплін] // Revista Tempos e Espaços em Educação. 2020. V. 13. N. 32. URL : <https://seer.ufs.br/index.php/revtee/article/view/14727> (дата доступу: 21.01.2020).
15. Zarych E. Ortografia polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Kraków : Prolog, 2016. 162 s.
16. Zarych E. Przejdź na wyższy poziom. Poznań, 2014. 329 s.